

ВТОРИ ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ

към Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия вследствие на присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността

ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА ИСЛАНДИЯ,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската икономическа общност и Република Исландия, подписано в Брюксел на 22 юли 1972 г., наричано оттук нататък „споразумението”, и Допълнителния протокол към това споразумение след присъединяването на Кралство Испания и Португалската република към Общността, подписан в Брюксел на 14 юли 1986 г.,

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че, в съответствие с Регламент (ЕИО) № 839/88, събирането на мита, което се прилага от Общността, съставена от десет държави-членки, върху някои продукти, внасяни от Испания и Португалия, е изцяло прекратено, след като нивото на митата падна до 2% или по-малко;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че на 15 юни 1988 г., министрите на държавите-членки на Европейската асоциация за свободна търговия се съгласиха да предприемат подобни мерки за продуктите, внасяни от Испания;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че допълнителният протокол към споразумението не съдържа разпоредби Република Исландия да отмени митата върху стоките, внасяни от Испания;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че, независимо от това, не са необходими по-нататъшни мерки относно търговията между Република Исландия и Португалската република, тъй като митата върху продуктите, предмет на споразумението, внасяни в Исландия от Португалия, са вече отменени преди присъединяването на тази държава към Общността;

РЕШИХА с общо съгласие да предвидят цялостно премахване на митата върху продуктите, предмет на споразумението, внасяни в Исландия от Испания, когато тези мита паднат до 2% или по-малко, и

ДА ПОДПИШАТ НАСТОЯЩИЯ ПРОТОКОЛ:

Член 1

1. Събирането на митата, приложими в Исландия, в съответствие с член 3 от Допълнителния протокол към споразумението, върху продуктите, внасяни от Испания в Исландия, се преустановява изцяло, когато нивото на митата падне до 2% *ad valorem* или по-малко.

2. Параграф 1 се прилага с необходимите изменения към специфичните мита, нивото на които не надхвърля 2% *ad valorem*.

Член 2

Настоящият протокол съставлява неразделна част от споразумението.

Член 3

Настоящият протокол подлежи на одобряване в съответствие с процедурата във всяка от договарящите се страни. Той влиза в сила на първо число от втория месец след датата, на която договарящите се страни се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.

Член 4

Настоящият протокол е съставен в два екземпляра на датски, нидерландски, английски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански и исландски език, като всички текстове са автентични.

Съставено в Брюксел на четиринадесети април хиляда деветстотин осемдесет и девета година.

Hecho en Bruselas, a catorce de abril de mu novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den fjortende april nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten April neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τέσσερις Απριλίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the fourteenth day of April in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le quatorze avril mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici aprile millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de veertiende april negentienhonderd negentachtig.

Feito em Bruxelas, em catorze de Abril de mil novecentos e oitenta e nove.

Gjört í Brussel, hinn fjórtánda dag aprílmánaóar nítján hundruó áttatíu og níu.

За Съвета на Европейските общности:

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

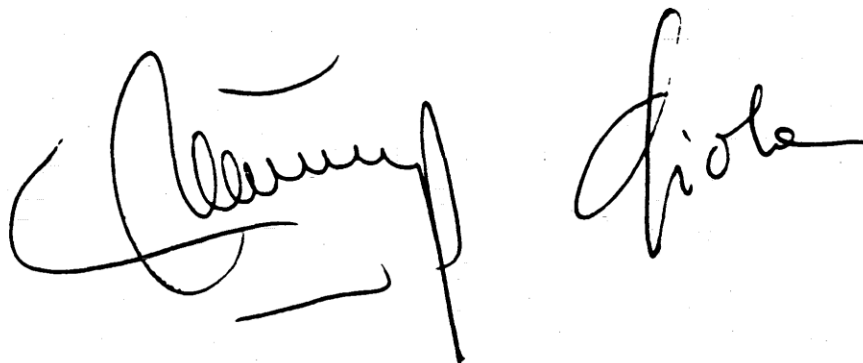
Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Fyrir hönd ráós Evrópubandalaganna



За Република Исландия

Por la República de Islandia

For Republikken Island

Für die Republik Island

Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας

For the Republic of Iceland

Pour la république d'Islande

Per la Repubblica d'Islanda

Voor de Republiek IJsland

Pela República da Islândia

Fyrir hönd Lýóveldisins Íslands

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Einar Benediktsson". The signature is written in a cursive style with a prominent initial "E" and a long, sweeping underline.